

Az Înalta Curte de Casație și Justiție (Románia) által 2010. június 7-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Circul Globus București (Circ & Variete Globus București) kontra Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România — Asociația pentru Drepturi de Autor — U.C.M.R. — A.D.A.

(C-283/10. sz. ügy)

(2010/C 234/40)

Az eljárás nyelve: román

A kérdést előterjesztő bíróság

Înalta Curte de Casație și Justiție

Az alapeljárás felei

Felperes: Circul Globus București (Circ & Variete Globus București)

Alperes: Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România — Asociația pentru Drepturi de Autor — U.C.M.R. — A.D.A.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

A 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ 3. cikkének (1) bekezdését úgy kell-e értelmezni, hogy a „nyilvánossághoz közvetítés” alatt:

- kizárólag azon nyilvánossághoz közvetítést kell érteni, amely nincs jelen a közvetítés kiindulópontjául szolgáló helyszínen, avagy
- egy mű bármely más, a nyilvánosság számára nyitva álló helyen közvetlenül — a mű előadásának, valamint közvetlen bemutatásának bármely más nyilvános módja révén — megvalósuló közvetítését is érteni kell?

Az a) kérdésre adott igenlő válasz esetén ez azt jelenti-e, hogy a művek b) pontban említett nyilvánossághoz közvetítései nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, vagy azt jelenti, hogy nem a mű nyilvánossághoz közvetítésének, hanem bemutatásának és/vagy nyilvános előadásának minősülnek a Berni Egyezmény 11. cikke (1) bekezdésének i) pontja értelmében?

A b) kérdésre adott igenlő válasz esetén az irányelv 3. cikkének (1) bekezdése lehetővé teszi-e a tagállamoknak, hogy a zene-művek nyilvánossághoz közvetítése jogának kötelező közös kezelését törvény útján szabályozzák, függetlenül a közvetítés módjától, még ha e jog gyakorlására egyénileg, ily módon közvetlenül a szerzők által is van lehetőség, anélkül, hogy lehetőségük lenne műveik közös kezelés alóli kivételére?

⁽¹⁾ Az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 167., 10. o.; magyar nyelvű különkiadás 17. fejezet 1. kötet 230. o.)

A Tribunal Judicial de Amares (Portugália) által 2010. június 17-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Cristiano Marques Vieira kontra Companhia de Seguros Tranquilidade, S.A.

(C-299/10. sz. ügy)

(2010/C 234/41)

Az eljárás nyelve: portugál

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunal Judicial de Amares

Az alapeljárás felei

Felperes: Cristiano Marques Vieira

Alperes: Companhia de Seguros Tranquilidade, S.A.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

„Járművek összeütközése esetén, amennyiben az egyik — a kártérítést követelő, sérült és kiskorú — vezetőnek testi sérüléseket és anyagi károkat okozó baleset bekövetkezése vétkességi alapon egyik vezetőnek sem róható fel, ellentétes-e a közösségi joggal, konkrétan az első (72/166/EGK) irányelv⁽¹⁾ 3. cikke (1) bekezdésének, a második (84/5/EGK) irányelv⁽²⁾ 2. cikke (1) bekezdésének és a harmadik (90/232/EGK) irányelv⁽³⁾ 1. cikkének Bíróság általi értelmezésével a veszélyes üzemi felelősség megosztása megállapításának lehetősége (a Código Civil 506. cikkének (1) és (2) bekezdése), amely közvetlenül